

ACCÈS

ALBERTA

juillet - septembre 2002

La Foire-Info du gouvernement du Canada fait un arrêt à Grande Prairie en octobre

Si vous cherchez l'occasion idéale de communiquer avec tous les ministères fédéraux qui aident les petites entreprises, encerclez le vendredi 18 octobre 2002 sur votre calendrier.

La Foire-Info pour les petites entreprises de Grande Prairie est une source unique d'information à l'intention des petites entreprises. Elle regroupera sous un même toit, celui du Grande Prairie Inn, de l'information sur plus de 30 programmes et services offerts par le gouvernement fédéral aux petites et moyennes entreprises. Les portes ouvriront à 9 h, et des représentants seront sur place pour expliquer tous les détails des programmes.

Tout au long de la journée, vous pourrez participer à des séminaires sur divers sujets et entendre les entrepreneurs de

la région vous raconter leurs réussites. Dès le mois de septembre, l'horaire des séminaires sera affiché en direct sur le site Web de DEO, à l'adresse www.deo.gc.ca/fra/events/ab.html.

La Foire-Info et les séminaires sont offerts **gratuitement** au grand public de 9 h à 16 h 30.

Vous pouvez vous inscrire à la Foire-Info et aux séminaires en communiquant avec le Centre d'aide aux entreprises SMEDA au (780) 354-8747, ou par voie électronique sur le site de DEO, à partir de septembre, à l'adresse www.deo.gc.ca/fra/events/ab.html.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Barb Steele, au (780) 495-4982 ou au 1 888 338-9378. ✦

Prenez un siège à The Rivers Edge



Stuart Grant se sent chez lui à la boutique The Rivers Edge Log Works à Blairmore. (Photo fournie par Crowsnest Pass BDC)

La Frank Slide fait la renommée de la Crowsnest Pass, dans la partie Sud de l'Alberta. Mais à quelques pas de la rivière Crowsnest, à Blairmore, vous trouverez une boutique « on ne peut plus canadienne » qui cherche à créer sa propre légende dans cette vieille ville minière.

C'est en gérant un magasin où l'on vendait des meubles en rondins à Jasper que Stuart Grant a eu la piqure de l'entrepreneuriat. Il se savait capable de construire des meubles semblables, mais de meilleure qualité, et l'idée d'avoir sa propre boutique et d'être son propre patron l'enchantait.

Avec sa femme, Akiko, et ses jeunes enfants, il s'est installé à Blairmore en 1998 et y a ouvert la boutique **The Rivers Edge Log Works**. Stuart coupe lui-même son bois, en retire l'écorce et fabrique des meubles très originaux en rondins et en pin – des lits, des chaises, des tables et des bancs. Akiko gère le magasin où elle

vend les meubles fabriqués par Stuart, ainsi que des cadeaux uniques en leur genre et des objets de collection provenant d'entreprises à domicile d'un peu partout au Canada.

La réussite n'est pas venue du jour au lendemain pour ce couple; ce n'est que lorsqu'ils ont pu devenir propriétaire de l'édifice qu'ils occupent que l'entreprise a vraiment pris son essor. Ils ont consulté le **Centre d'aide aux entreprises (CAE) de Crowsnest Pass** pour obtenir de l'aide. « Pendant un certain temps, les affaires allaient un peu en dents de scie et nous ne savions pas si l'entreprise allait survivre », affirme Stuart Grant. « Sans l'aide du CAE de Crowsnest Pass, nous n'aurions jamais pu acquérir cet édifice. Maintenant, nous sommes maîtres de notre destin. »

Aujourd'hui, la Powerkeg Ski Hill de Blairmore's Pass utilise les bancs ainsi que des appuie-skis très originaux fabriqués par Stuart. En outre, le Cinnamon Bear Bakery & Café a intégré de très belles pièces de Stuart à son décor.

Alors que l'entreprise faisait auparavant ses meilleures affaires pendant la saison touristique, elle fonctionne maintenant tout au long de l'année grâce à des ventes de plus en plus élevées et à des clients satisfaits qui reviennent se procurer les meubles uniques de Stuart. Le couple Grant pense même à agrandir la boutique pour présenter les pièces d'autres artisans canadiens.

Le CAE de Crowsnest Pass est un des partenaires du Réseau de services aux entreprises de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO). Pour obtenir plus de renseignements sur la Société d'aide au développement des collectivités (SADC) la plus près de chez vous, communiquez avec DEO, sans frais au 1 888 338-9378, ou visitez le site Web des SADC de l'Alberta, à l'adresse www.deo.gc.ca/fra/pos/cfdc/xindex.html, afin d'obtenir la liste de leurs bureaux.

Pour obtenir plus de renseignements sur The Rivers Edge Log Works, il suffit de téléphoner au (403) 562-2724, ou de visiter leur site Web, à l'adresse www.logfurniture.ca.*

Sortir des sentiers battus

Depuis 1999, le **Olds College Centre for Innovation (OCCI)** a prouvé que « sortir des sentiers battus » peut vraiment porter fruits. En activité depuis près de trois ans, ce nouvel organisme se voue à satisfaire les besoins sans cesse changeants des secteurs des agro-entreprises et des ressources naturelles.

Filiale en propriété exclusive du Olds College, l'OCCI développe de nouveaux produits et technologies pour les secteurs de l'agriculture, de l'horticulture, de la foresterie et des ressources naturelles. En termes d'activités d'affaires, il offre des services de recherche appliquée dans quatre principaux secteurs : le compostage et la gestion des déchets; le développement de nouveaux produits à partir des plantes et du traitement des produits agricole; la recherche et les services de mise à l'essai pour les producteurs de fibres naturelles; et la conception et le développement d'équipement.

Son objectif est d'être reconnu comme une organisation dynamique, souple et virtuelle. Ce sont là des objectifs très ambitieux, mais, quelques années à peine après avoir ouvert ses portes, le Centre a déjà généré 1,1 million de dollars en contrats de recherche. En outre, il a décroché un contrat de 800 000 \$ auprès de la Fondation canadienne pour l'innovation (FCI) pour trois projets de recherche sur les infrastructures, ainsi qu'un accord de principe pour une installation de micro-traitement de 3,5 millions de dollars pour de nouveaux produits dérivés des cultures.

Le Centre offre au personnel scientifique, aux étudiants du Olds College et aux partenaires de l'industrie des occasions d'apprentissage avancé qui aideront l'industrie agricole de l'Alberta à prospérer. L'OCCI est situé dans un emplacement de choix, au centre de l'Alberta, et a le potentiel de devenir une ressource précieuse pour les entrepreneurs ruraux.

Le succès du Olds College Centre for Innovation est attribuable à l'appui sans faille du gouvernement de l'Alberta, ainsi que du collège, de la collectivité, de l'industrie et des autres intervenants du gouvernement. Toutefois, l'OCCI reconnaît également le rôle



Un des points culminants de l'existence de l'OCCI depuis sa création est probablement l'inauguration officielle du Dr. Robert Turner Research Centre, d'une valeur de 1,2 million de dollars, qui a eu lieu en novembre 2001.

important de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO), particulièrement à l'étape du lancement. « L'appui de DEO a été essentiel pour les premières phases de la mise sur pied de l'OCCI », affirme Rick Tofani, PDG du Centre. « La contribution financière de DEO nous a aidés à rassembler d'autres fonds du gouvernement et de l'industrie. »

Le Centre renforce sa capacité de recherche par des ententes de financement d'exploitation avec différents organismes provinciaux et fédéraux, ainsi que par des partenariats de recherche avec le secteur privé. DEO a aidé le collège à acquérir de l'équipement de laboratoire essentiel pour effectuer des analyses microbiologiques sur le stress subi par les plantes, la physiologie des plantes, ainsi que pour le contrôle de la qualité.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur le Olds College Centre for Innovation, communiquez avec l'OCCI, au (403) 507-7970 ou au 1 877 815-OCCI, ou visitez leur site Web, à l'adresse www.occ.ab.ca. ♣

La Greater Edmonton Competitiveness Strategy

par Carmen Carvajal

Dans la région métropolitaine d'Edmonton, les industries et le secteur privé ont bien compris que la compétition interne n'est sûrement pas le meilleur moyen de favoriser une économie solide et durable. C'est en travaillant la main dans la main qu'ils réussiront à assurer la prospérité pour tous. Mais, pour arriver à ce but, ils avaient besoin d'un carnet de route fiable. C'est pour cette raison que la **Greater Edmonton Competitiveness Strategy** (stratégie de compétitivité de la région métropolitaine d'Edmonton) a soulevé leur enthousiasme.

L'objectif central de la Competitiveness Strategy est d'aider à transformer l'économie de la région métropolitaine d'Edmonton, déjà florissante mais reposant surtout sur les ressources naturelles, en une économie « de la prochaine génération, axée sur des grappes régionales qui exporteront leur savoir-faire dans le reste du monde ». Cet effort collectif a permis de recenser les forces économiques de la région et de souligner les mesures coopératives qui permettront d'en tirer tout le potentiel.

Dirigée par **Economic Development Edmonton (EDE)**, cette initiative de développement économique, fruit d'un partenariat entre Edmonton et 22 municipalités avoisinantes, a réussi à rallier plus de 1 200 participants des secteurs public et privé. Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) a contribué largement à cette initiative depuis son lancement, tant par un financement de 1,69 million de dollars que par ses conseils.

La Competitiveness Strategy a adopté une approche fondée sur des grappes d'industries. Chacune des grappes comprend trois niveaux : des entreprises offrant des produits ou des services semblables ou connexes, des fournisseurs conjoints et des bases économiques qui les appuient (p. ex. : des établissements d'enseignement, des infrastructures physiques, des ressources humaines, un climat commercial et la qualité de la vie). Les équipes des grappes se réunissent régulièrement pour élaborer une vision commune et lancer de nouvelles initiatives, et elles peuvent devenir des stimulants économiques pour la collectivité. La Competitiveness Strategy a cerné huit grappes : la fabrication de pointe; les produits agroalimentaires et forestiers; la biomédecine



Un récent rapport de KPMG Consulting mettait Edmonton au premier rang de

et la biotechnologie; les services techniques et d'ingénierie; les services d'information et les médias; la production de pétrole, de gaz et de produits chimiques; le tourisme et les spectacles; les transports et la logistique. Ces regroupements économiques ne font pas que générer de nouvelles initiatives économiques; leurs secteurs respectifs profitent en outre d'un plus haut niveau de coopération, de réseautage et de communication, ainsi que d'un plus grand dynamisme entrepreneurial.

Les initiatives étendards constituent un autre aspect important de la Competitiveness Strategy. En effet, les initiatives permettront de cerner et de résoudre des problèmes communs à plusieurs grappes et de leur trouver des débouchés communs.

Depuis son lancement officiel en janvier 2001, cette initiative a déjà engendré de nombreux résultats positifs. « La Greater

Strategy profite du momentum économique



Les villes où il est intéressant de faire des affaires, parmi tous les pays du G-7.

Edmonton Competitiveness Strategy a permis de réaliser des progrès considérables, surtout dans les regroupements des services techniques et d'ingénierie, de la biomédecine et de la biotechnologie, ainsi que de la production de pétrole, de gaz et de produits chimiques. Les initiatives étendards sur les pipelines et les infrastructures de transport ont également permis de faire des progrès importants en très peu de temps », affirme M. Allan Scott, président et directeur général de l'EDE. « Nous pouvons déjà entrevoir que le travail accompli en 2002 au nom de la Competitiveness Strategy mènera à des avantages à plus long terme pour toute la région métropolitaine d'Edmonton. »

Il est évident que la stratégie évolue rapidement grâce à la coopération de toute la région, du parrainage des secteurs public et privé, et du leadership de l'industrie dans les diverses grappes et initiatives étendards. Les équipes des grappes de la Competitiveness

Strategy ont déjà mis sur pied 31 grands projets en 2001. En voici quelques-uns :

- Le choix de la ville d'Edmonton comme emplacement pour le nouvel Institut national de nanotechnologie, d'une valeur de 120 millions de dollars;
- La tenue d'un forum des investisseurs en biomédecine, en biotechnologie et en santé en direct, en octobre 2001;
- La planification d'une exposition et d'un symposium internationaux sur la construction en hiver, en novembre 2002;
- Un rapport et un plan d'action visant à rassembler un bassin de main-d'œuvre plus équilibré et souple;
- Le parrainage d'initiatives pour aider à la commercialisation des technologies et à l'éducation des entrepreneurs et des investisseurs.

Le Conference Board du Canada prévoit qu'Edmonton sera un chef de file national en 2002 avec un taux de croissance du PIB de 3,2 p. 100. Un rapport récemment publié par KPMG Consulting décernait à Edmonton le titre de meilleur endroit pour faire des affaires, parmi tous les pays du G-7. Les secteurs du logement, de la fabrication et de la construction sont actuellement florissants à Edmonton. Néanmoins, malgré un avenir économique aussi prometteur, les participants de la Competitiveness Strategy redoublent d'efforts. Ils savent bien qu'il importe de profiter de cet élan pour assurer une prospérité durable.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la Greater Edmonton Competitiveness Strategy, communiquez avec Economic Development Edmonton, par téléphone au (780) 424-9191 ou par courriel à l'adresse edinfo@ede.org. ♣

En plus de la croissance déjà projetée pour la région métropolitaine d'Edmonton pour la période de 2002 à 2005, la Competitiveness Strategy s'attend à atteindre les résultats suivants :

- 38 000 nouveaux emplois;
- 2,6 milliards de dollars d'augmentation du PIB;
- une augmentation de 1 840 \$ du pouvoir d'achat annuel par habitant;
- des revenus de 60 millions de dollars en taxes foncières et professionnelles pour la région métropolitaine d'Edmonton.

Une ligne d'assistance téléphonique relie les chercheurs d'emplois de tout le Canada à Fort McMurray

Les sables bitumineux de Fort McMurray sont de plus en plus reconnus au Canada comme une source importante d'énergie. En août 2000, des organisations communautaires ont cerné le besoin d'une ligne d'assistance téléphonique pour traiter toutes les demandes sur les emplois, les affaires, les possibilités de marchés, le logement et la communauté en général.

Le **Centre d'aide aux entreprises régional de Fort McMurray** a pris les rênes du projet en demandant l'aide de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) en vue de lancer la **Fort McMurray Hotline**.

Le service a été lancé en juin 2001 et s'est vite avéré une réussite. On y a reçu plus de 4 000 appels pendant les neuf premiers mois. Huit personnes sur dix appellent pour trouver du travail.

« Les téléphonistes donnent une impression très positive de Fort McMurray, car elles sont la première véritable personne que le chercheur d'emploi peut entendre », affirme Gwenneth Lauder, coordonnatrice de la ligne d'assistance téléphonique. « Ils ou elles aident les chercheurs d'emplois en les orientant et en leur fournissant toute l'information dont ils ont besoin. »

On pose quelques questions à ces employés potentiels sur leurs qualifications, leur formation et leur expérience. Les personnes qui n'ont pas beaucoup de qualifications reçoivent des renseignements réalistes sur le genre d'emploi ou de salaire qu'elles peuvent s'attendre à trouver. Les téléphonistes offrent ensuite des renseignements sur les postes offerts ou sur les employeurs qui prévoient recruter bientôt des employés. Ils les incitent ensuite à visiter les sites Web des sociétés qui exploitent les sables bitumineux et à suivre les directives qui y sont affichées pour présenter leur demande d'emploi. En outre, les téléphonistes communiqueront avec le chercheur d'emploi s'ils entendent parler qu'un nouveau poste sera bientôt offert.

Les employeurs qui cherchent des employés aux qualifications particulières communiquent souvent avec la ligne d'assistance, et les téléphonistes assurent alors la liaison entre les employeurs et des employés potentiels.



Fort McMurray est une région en pleine croissance, novatrice et prospère, stimulée par une économie axée sur les sables bitumineux, la foresterie et les petites entreprises.

Photo fournie par la municipalité régionale de Wood Buffalo

Un des utilisateurs de la ligne d'assistance téléphonique a ensuite fait les commentaires suivants : « Merci de m'avoir fait parvenir, en détail, tous ces renseignements sur les employeurs potentiels et les possibilités de logement à Fort McMurray ». Un autre a déclaré : « Une des entreprises que vous m'avez mentionnées m'a embauché. Je déménage donc à Fort McMurray avec toute ma petite famille dans deux semaines. Mille fois merci. »

La ligne d'assistance téléphonique de Fort McMurray est un partenariat de services réellement fondé sur la collectivité. Elle entretient des relations de travail positives entre les organisations représentant le gouvernement, l'enseignement, les affaires, les soins de santé, les organismes sociaux, les services d'emploi, les Premières Nations, le logement, les syndicats, l'industrie, le développement économique, les loisirs et les groupes sans but lucratif.

Pour communiquer avec la ligne d'assistance téléphonique de Fort McMurray, composez le 1 877 791-0979 sans frais, ou le (780) 792-5200. ♣

Qu'il fait bon entendre parler de nos bons vieux amis!

Depuis la parution de son premier bulletin à l'automne et l'hiver de 1988, Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) y a présenté de nombreux clients de l'Alberta. Où sont-ils maintenant et que sont-ils devenus? Voici deux entreprises dont nous avons eu des nouvelles.

À l'été 1989, DEO nous présentait **Educo International Inc.** de Sherwood Park qui avait découvert le fameux labyrinthe de billes et de fils de fer que nous voyons si souvent dans les salles d'attente des médecins. La présidente de l'entreprise, M^{me} Kathy Klaus, a obtenu un permis pour la fabrication et la distribution de la collection originale.

Aujourd'hui, 14 ans plus tard, l'entreprise a conçu plus de 70 modèles innovateurs, y compris toute une série de tables d'activités pour les endroits publics, ainsi qu'une nouvelle série pour Toys R Us. Le Super Maze original a été intronisé au Parenting Toy Hall of Fame en 1994, et l'entreprise a reçu 40 autres prix internationaux pour ses jouets éducatifs.

« Étant donné que ce jouet ne nécessite la maîtrise d'aucune langue en particulier, ou aucune traduction, il suscite le même intérêt dans tous les pays », affirme M^{me} Klaus. « C'est un des facteurs qui en ont fait une telle réussite. » Elle souligne également que la qualité du produit est appréciée de la même façon dans tous les pays.

« Le Programme d'emploi en commerce international de DEO est excellent », ajoute M^{me} Klaus. « Il nous a permis d'économiser des frais importants pour former un nouvel employé en marketing international de nos produits. » Les exportations vers les États-Unis, le Japon, le Royaume-Uni et une douzaine d'autres pays représentent 90 p. 100 des ventes d'Educo.

Educo International Inc.
(780) 467-9772 www.educo.com

Calcana Industries Inc. en était à ses débuts dans le développement d'infrathermes à gaz de basse intensité, à Cochrane, lorsque l'entreprise a fait l'objet d'un article dans le bulletin de l'automne 1990. En 1994, l'entreprise a mis au point une deuxième gamme d'appareils de chauffage et a obtenu la certification ACNOR. Aujourd'hui, les ventes de Calcana ne cessent de croître sur les marchés canadien et américain.

« Nos appareils de chauffage sont mieux conçus pour des conditions météorologiques extrêmes que les autres produits offerts sur le marché », souligne M. John Vancak, président de Calcana. « Nous offrons à notre clientèle des produits de qualité ainsi qu'un excellent soutien technique, y compris un service en direct 24 heures par jour. »

Les appareils de la série SR et le SunrayTM sont économiques et durables, ils permettent de réaliser des économies de carburant pouvant atteindre 40 p. 100, de récupérer rapidement la chaleur et sont faciles à installer ou à réparer. On peut les installer dans des édifices industriels comme les hangars d'avions, les entrepôts et les magasins d'entrepôt, les garages résidentiels et les arénas. On commence également à les installer sur des terrasses de restaurants et sur des patios résidentiels.

Vancak souligne que l'appui de DEO, à la création de l'entreprise, l'a aidé à établir une base stable essentielle à un bon démarrage. Calcana s'est maintenant installée à Calgary afin d'offrir un meilleur service à sa clientèle et de réduire les coûts de transport.

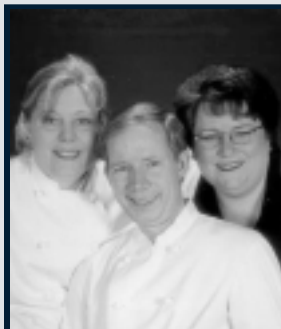
Calcana Industries Inc.
(403) 777-0808 www.calcana.com

De la bonne table aux paniers, les alliances stratégiques aident des femmes entrepreneurs d'un peu partout en Alberta

par Shawna Bourke

Alberta Women's Enterprise Initiative Association

Aux deux bouts de la province, deux femmes entrepreneurs ambitieuses poursuivent leurs visions d'affaires. L'une d'elles a transformé une vieille église centenaire en un restaurant raffiné, alors que l'autre publie un magazine industriel et dirige une entreprise qui assemble des paniers-cadeaux pour sa clientèle. Toutes deux clientes de l'**Alberta Women's Enterprise Initiative Association (AWEIA)**, ces deux dames démontrent comment les alliances stratégiques peuvent améliorer les entreprises et contribuer au développement économique.

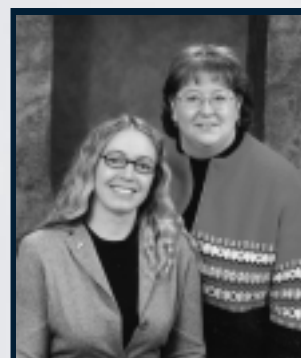


*Tidbits and Tea –
(de G à D) Lorelee Jackson,
Kevin Jackson et
Kathy Bowtell*

Lorelee Jackson, propriétaire de **Tidbits and Tea**, a lancé son salon de thé en 1998 à Vermillion, avec ses partenaires, Kevin Jackson et Kathy Bowtell. Leur entreprise, à l'origine un salon de thé servant des déjeuners légers, est devenue un restaurant raffiné qui attire les touristes de la région. Le coach que l'AWEIA a jumelé avec M^{me} Jackson lui a fait connaître des mentors de l'industrie qui ont établi des alliances stratégiques avec elle. Elle renvoie maintenant l'ascenseur en offrant les mêmes possibilités à d'autres grâce au Trans-Vocational Program du Lakeland College.

Depuis 13 ans, Cathy Papp est propriétaire de la **Basketry** à Lethbridge. Elle collabore étroitement avec d'autres propriétaires d'entreprises qui préparent des paniers-cadeaux un peu partout en Alberta. Cette alliance stratégique leur permet d'échanger des idées et les encourage à travailler de concert pour favoriser leurs réussites respectives.

Tous les mois, M^{me} Papp participe également au Networking Links and Enterprise Circles, animé par M^{me} Bonnie Elliot, coach en entrepreneuriat de l'AWEIA. Cette activité rassemble des femmes entrepreneurs pour les aider à améliorer leurs compétences en entrepreneuriat, tout en leur offrant des références et des occasions de réseautage.



*M^{me} Cathy Papp, propriétaire
de la Basketry, et
M^{me} Bonnie Elliot, coach en
entrepreneuriat de l'AWEIA.*

InTouch Lines of Learning Teletraining

est une série de séances téléphoniques interactives de formation en entrepreneuriat, d'une durée d'une heure. L'AWEIA a joint ses efforts à ceux d'organisations qui ont la même mission en Colombie-Britannique, en Saskatchewan et au Manitoba afin d'offrir *InTouch*, une occasion pour les femmes entrepreneurs d'améliorer leurs compétences grâce aux conseils de spécialistes dans le domaine et de partager leurs idées avec d'autres femmes entrepreneurs de partout dans l'Ouest canadien.

Pour obtenir plus d'information sur la création d'alliances stratégiques en profitant des services offerts par l'AWEIA, vous pouvez visiter leur site Web, à l'adresse www.aweia.ab.ca, ou communiquer avec eux par courriel, à l'adresse info@aweia.ab.ca, ou par téléphone, au 1 800 713-3558.

L'AWEIA est une organisation sans but lucratif dont le mandat est d'aider les femmes de l'Alberta qui souhaitent démarrer une entreprise ou élargir l'entreprise dont elles sont déjà propriétaires. Elle reçoit l'appui de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada et d'organisations qui la parrainent. ♣